

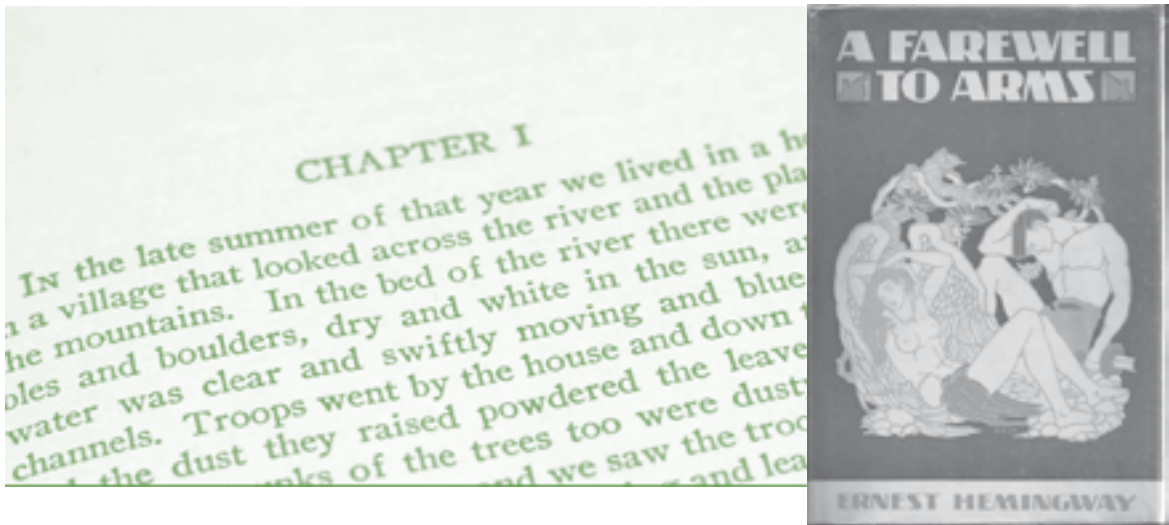
Rebecca Johnston e je une valide ricercjadore che di pôc e à inmaneade une esplorazion titulade: “Slovenes and Friuli as the Other in Hemingway”, tamesant la opare dal grant scritôr, seguitant une so intuizion, che e clame “Iceberg theory”. Cuntun studi cetant convincent nus conte che mentri che i personaçs “talians” a vegnin presentâts in maniere evidente, su di un nivel superficial, e duncje al è facil ricognossiju propit come “talians”, al contrari slovens e furlans a corin sot dal pèl de aghe, e si fan puartadôrs di significâts profonts, ducj di cîr e di interpretâ. Propit come che al sucêt a un Iceberg, che di sé al fâs viodi dome la spice ma le part plui grande reste scuindude. Slovens e furlans cussì non vegnin mai nomenâts esplicitamentri ma a representin une alteritât totâl e assolude, che la autore e clame “the other”, venastai il diferent.

◆ Il lavôr che si cjape in considerazion e je la conte “A Farewell to Arms”, che voltade in lenghe taliane e je cognossude tant che “Addio alle armi”. Come che ducj a san, la vicende si davuelç vie pe Prime vuere mondiâl, sul front dal Lusinç in tai mês che a anticipin e a seguissin la disfate di Cjaurêt. Il protagonist al è il tenent american Frederic Henry, che al servìs intal repart di assistence sanitarie. In plui di cualchi considerazion che al fâs cui siei coleghis al ven fûr che al è ben cussient che la tiere là che si scombat no je par nuie une tiere taliane. E nancje une tiere “iredente”, ma pluitost une regjon di conquistâ e di trasformâ, ancje cu la fuarce, intun gnûf contest politic, obleantle a pierdi la sô

Tes peraulis di Hemingway il ritrat di un Friûl diferent

In “Farewell to Arms” la tiere là che si scombat
no je par nuie une tiere taliane

Agnul Floramo



unicità etniche par che e diventì, apont, alc di diferent di ce che e je simpri stade. Il voli dal Autôr al è spietât cuant che al ponte la evidence sul fat che i soldâts regnicui a cjapin puest intes cjasis di Lucinì e di Gurize bandonadis de lôr int che e se jampave devant de lôr avanzade: strani, e cetant, par un popul che la propagande di vuere al presentave come ieredent e duncje di liberà. Al protagonist de conte i somee, pluitost, che l'invasôr al seti propite il talian. E

chest nol val dome pe region dal Gurizan, pal altiplan de Bainsize e duncje par chei teritoris che a son slovens. Cuant che al tenent Henry cualchidun i fâs une domande passant dilunc dal Tiliment, vie pe ritirade, lui al lasse intindi che chei teritoris no son mai stâts propriamentri talians e che l'esercit talian al sta combatint intue region che no je taliane par nuie. Cussi, inte conte "The Nick Adams Stories" (I racconti di Nick Adams par talian)

il protagonist, Nick, ancje lui un soldât american come Henry, si cgate a jessi ospitât intune grande cjase zale a Fossalte, doprade tant che un ospedâl militâr. Tal solâr al sint ruminâ dai cavalîrs su lis fueis di morâr. E al pense a chei che une volte a vivevin in chê cjase, obaleâts a scuindisi o a murî in bataie, di cualchi bande, par une reson che no je la lôr. Rebecca Johnston nus sugjeris che propit chê cjase zale, destinade a tormentâ i siums dal protagonist

Nick, e rapresente par Hemingway le tiere furlane obleade a sufrì. Une metafore particolarmentri potente e impressionante, che si fâs cuasi un berli di denunzie par une injustizie che in pôcs a rivavin a intuî. Hemingway al insist su chest pont cjalçant la man sui paisaçs savoltâts de vuere: maseris, ferace di bombis, mûrs bombardâts, paîs sbudielâts e ruvinâts par simpri. Ance i cjamps a son depredâts dai soldâts talians, che a cjapin su pomis, patatis, robant dut ce che cjatin intai orts de puare dut. Interessante ance le conotazion lengâl. A Udin la colone militâr americane e tire sù plui di cualchi civil vie pe ritirade. Al ven fat savê al tenent Henry che no si rive a capî in ce lenghe che a fevelin dôs fantatis montadis su la lôr camionete. Sigûr no fevelin par talian. Quant che ur domandin par talian di disi al tenent come che si clamin e dulà che stan lant, lôr no rivin a capîlu. E a cjalin cun voli terorizât. “La fantate e dopre une lenghe che no si rive a capî nancje une peraule”, al ven rimarcjât dai soldâts. Une lenghe foreste. Hemingway tal manoscrit le veve definide “gibberish”, ma dopo al à decidût di no inserî chest tiermin intal test definitiv. I soldâts par talian a cirin di fâ capî a lis frutis che lôr a son bogns oms, che no vuelin fâi dal mâl e che no àn nissune intenzion di abusâ di lôr, di fâi violence. Lu disin par talian! Epûr lis frutis non capissin e a tachin a vâi. L’esercit talian al scombat cuintri dal so nemî epûr al incrudelis su lis cjasis, sui cjamps, su lis placis dai furlans e dai slovens. La vitorie e je fondade su la soference di un popul di frontiere che al ven piturât come “the other”: il diferent. ■



DIRETȚOR RESPONSABIL WALTER TOMADA
COLABORADORĂS ERIKA ADAMI, BARBARA
CINAUSERO, ENOS COSTANTIN, ADRIANO
DEL FABRO, AGNUL FLORAMO, LUCIANO
LISTER, LAURIN ZUAN NARDIN, DIEGO
NAVARRIA, MOIRA PEZZETTA, LINDA PICCO,
GIANLUCA RASATTI, ALESSIO SCREM,
MARCO STOLFO, DREE VALCIC, MARTA
VEZZI, DREE VENIER, PIER ANTONIO ZANINI
... **REDAZIONE E AMINISTRAZION** VIA DEL
COTONIFICIO, 129 - 33100 UDIN (UD)
... **LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE** - INFO@
LAPATRIEDALFRIUL.ORG ... **VEN A VIDI** -
WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG ... **PROGJET**
GRAFIC - PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT
... **IMPAGINAZIONE** - PIER ANTONIO ZANINI -
GTOWER.IT ... **STAMPARIE** LITHOSTAMPA
S.R.L., PASIAN DI PRĂT ... **MENSİL**
AUTORIZAZION TRIBUNĂL DI UDIN N. 20 DAL
21.06.1984 ... **PROPRIETĂT CLAPE DI CULTURE**
«PATRIE DAL FRIÛL» ... «LA PATRIE DAL
FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÛT
FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J. ,
... I ARTICUL A SON SCRITS IN LENGHE
FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIĂL DE
REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE
PERIODICHE TALIANE

Sêstu proprietari



di une edicule o
une librerie che
e varès gust di
vê «La Patrie dal
Friûl»? Aprofite
de nestre ufierte
speciâl «Met fûr la
nestre mail (info@
si metarìn dacuadi
intune ufierte
e.

Il mestri de “gjenterazion pierdude” che al veve la pene tant che une lame

A.F.

Hemingway (Oak Park, 1899 – Ketchum, 1961) al ven considerat a buine reson un dai plui grancj autôrs dal '900. Cuant che i Stâts Unîts a jentrin in vuere, tal 1917, inmagât dal spirt di aventure, al partis come volontari intal repart di assistance mediche ai combatents. Al à dome che disevoit agns. Come lui altris grancj de so gjenerazion: John Dos Passos, William Faulkner e Francis Scott Fitzgerald. Al sarà in chê ocasion che al cognossarà le nestre Tiere, diventât un dai plui impuartants testimonis dal maçalizi propit vie pe disfatte di Cjaurêt. Une tiere che i restarà dentri e che al savarà contâ in plui di cualchi pagine di rare bielece. Bastian contrari,



amant dal riviel e de baraonde,
 opositôr anarchic di ogni forme
 di podê e di prepotence, si forme
 culturalmentri in France, a Paris,
 "in the fabulous Twenties": intant
 che la Europe e sbrisse inte
 ete oscure dai fassisims, su la

famose "rive gauche" si incuntrin
artiscj, poetis, filosofs che a
marcaran une gnove vision dal
Mont e dal Uman. Desordenât
inte so vite personâl, tal amôr,
in politiche al fasarà part di
che "gjenerazion pierdude" che
e segnarà le difference jenfri
chei inteletuâls omologâts e
obedients e chei libars di esprimi
la tragjedi e la bielege dal vivi,
supant fin drenti la lidrîs ducj
i siei colôrs. La so pene e sarà
considerade une lame afilade
pes colonis dai plui impuartants
gjornâi internazionâi, là che si
formarà une maniere di scrivi
sute, scarnificade, dolorose e
intal stes moment potente. Inviât
speciâl, al sarà testimoni dai
grancj cambiaments dal Mont,

metint simpri dongje il viaç,
la passion, un cjalâ stranit e
diferent: ducj elements che a
fasaran part de so vene narative,
deventant la filigrane di ogni so
capolavor, tant che “Fiesta”, “A
Farewell to Arms”, “The Snows
of Kilimanjaro”, “For Whom the
Bell Tolls”, “The Old Man and the
Sea”. Cjaçadôr, grant bevidôr di
rum, idealist, amant golôs e mai
sodisfat, al dedicarâ ancjemò une
conte al Friûl, “Across the River
and Into the Trees”, ispirât di
une storie intense cun Adriana
Ivanchich, cognossude a Tisane
cuant che al jere ospit in cjase di
Federico Kechler. Il grant fotograf
Robert Capa nus à regalât lis plui
bielis imajinis di “Ernie”, o di
“Papa”, come che lu clamavin i
amîs: blanc e neri, lus e ombrene,
voie di vivi e sintiment di muart,
jenfri butillions svuedâts, libris,
cuaders di scritture, ridadis e
lagrimis. Une vite tant penze
di emozions studade di un colp
di fusil che si è trat in bocje di
bessòl, inte buinore dai 2 di Lui
dal 1961. ■